



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 17

# עוד ביאור הדברים ע"פ יונתי בחגוי הסלע וגו'

Una explicación adicional de “Paloma  
mía, en las hendiduras de la roca”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



**LikuteiTorah.com**

LA PARASHÁ JASÍDICA

[likuteitorah.com/es/likkutei-torah/shir-hashirim/17/](https://likuteitorah.com/es/likkutei-torah/shir-hashirim/17/)

## 1 עוד ביאור הדברים ע"פ יונתי בחגוי הסלע וגו'

Una explicación adicional de los asuntos, acerca de [el versículo] “Paloma mía, en las hendiduras de la roca, etc.”

## 2 הנה ארז"ל נובלות חכמה שלמעלה תורה. כי התורה הנגלית היא בחינת הארת החכמה המתלבשת במדות

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “La fruta inmadura (novlot) de la sabiduría de lo Alto es la Torá”. Pues la Torá revelada es el nivel del resplandor de Jojmá (sabiduría) que se inviste en los atributos emocionales (midot).

ולכן הם גם כן שיתא סדרי משנה כנגד ששה מדות עליונות סדר זרעים מבחינת חסד כו' והענין הור כי כשר ופסול טמא וטהור חייב וזכאי נמשך מהמדות עליונות

Y por eso también son los seis órdenes de la Mishná, que corresponden a los seis atributos superiores: el Orden de Zera'im corresponde al nivel de Jésed (bondad), etc. La explicación es que lo apto y lo no apto, lo impuro y lo puro, lo que genera obligación y lo que exime, provienen de los atributos superiores;

דהיינו כשר ומותר וטהור זהו בחינת חסד וימין מקרבת שיתעלה אותו דבר ליכלל באור א"ס ופסול ואסור וטמא היינו בחינת גבורה שמאל דוחה שלא יוכל להתעלות כו'

es decir, lo apto, permitido y puro corresponde al nivel de Jésed, y “la derecha acerca”, para que esa cosa pueda elevarse e incluirse en la Luz Infinita (Or Ein Sof); y lo no apto, prohibido e impuro corresponde al nivel de Guevurá (contención): “la izquierda rechaza”, para que no pueda elevarse, etc.

וכ"ז הוא ע"פ חכמתו ית' חכים ולא בחכמה ידיעא הנמשכת ומתלבשת במדותיו ית' ולכן נקרא התורה נובלות חכמה של מעלה (בבראשית רבה פרשה י"ז)

Y todo esto se basa en Su sabiduría, bendito sea, [de la cual se dice:] “Él es sabio, pero no con una sabiduría conocida”, que desciende y se inviste en Sus atributos, bendito sea. Por eso la Torá es llamada “la fruta inmadura de la sabiduría de lo Alto” (en Bereshit Rabá, sección 17).

כי חכמה זו המתלבשת במדות היא בחי' נובלות לבד לגבי עצמיות חכמה עילאה חכמתו ית' שהיא רמה ונשגבה למעלה מהמדות כו'

Pues esta sabiduría que se inviste en los atributos es solamente el nivel de la fruta inmadura en comparación con la esencia de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), Su sabiduría, bendito sea, que es elevada y excelsa por encima de los atributos, etc.

(ועמ"ש בד"ה השמים כסאי כו' דקאי על התורה שנקרא כסאי לבחינת רצונו וחכמתו ובינתו כו' והיינו מה"ט וע"ש מענין זה)

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Los cielos son Mi trono", etc., que se refiere a la Torá, llamada "Mi trono" para el nivel de Su voluntad, Su sabiduría y Su entendimiento, etc.; y esto se debe a esta razón. Véase allí sobre este tema.)

ולכן נאמר בישראל קדש ישראל לה' ראשית תבואתה שישראל הוא ראשית ומקור התורה כי הנה ישראל עלו במחשבה.

Y por eso se dice acerca de Israel: "Israel es santo para D'os, lo primero de Su cosecha", pues Israel es el comienzo y la fuente de la Torá. En efecto, Israel surgió en el pensamiento.

פי' מחשבה היינו בחינת חכמה ועלו במחשבה היינו בבחינה העליונה שבמחשבה (והיינו כענין במחשבה תחלה דהיינו תחלת המחשבה)

El significado es que "pensamiento" es el nivel de Jojmá, y "surgió en el pensamiento" significa que surgió en el nivel más elevado dentro del pensamiento (y esto se asemeja a la expresión "primero en el pensamiento", es decir, el comienzo del pensamiento).

והענין כי הנה בענין השתלשלות עילה ועלול הנה פנימית העילה הוא דבוק בעילתו רק חיצוניותו הוא הנמשך בהשפעה להעלול.

Y la explicación es la siguiente: en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de causa y efecto, la dimensión interior (pnimiut) de la causa permanece unida a su propia causa, y solo su dimensión exterior (jitzoniut) es la que se transmite en la influencia hacia el efecto.

ועד"ז הוא נמשך ומשתלשל מעילה לעילה הכל רק באופן זה שמבחינת חיצוניות העליון נעשה פנימיות לתחתון (ועמ"ש מזה באריכות קצת בפ' שלח בד"ה ענין נסכים)

Y así descende y se despliega de una causa a otra, siempre de esta manera: el nivel de la dimensión exterior del nivel superior se convierte en la dimensión interior del nivel inferior (véase también lo que se explica con cierta extensión sobre esto en Parshat Shelaj, en el maamar que comienza "El asunto de las libaciones").

וא"כ לפ"ז הכלל הרי החכמה עילאה שמקבלת מבחינת כתר כמ"ש והחכמה מאין תמצא הרי הבחינה עליונה שבחכמה ופנימיותה דבוקה בכתר עליון

Siendo así, según esta regla, la Jojmá superior, que recibe del nivel de Kéter (la Corona), como está escrito: "Y la Jojmá viene de ayin (la nada)", tiene en el nivel más elevado de Jojmá —su dimensión interior— aquello que permanece unido al Kéter supremo.

(וע' בפרדס שער שלישי פ"ג כל ספירה וספירה תבחן בג' בחינות כו' ובשער הנתיבות רפ"ג הנתיב האחד כו' יחוד החכמה בכתר כו' ועוד שם שכל מופלא נדמה למאציל כו' ועיין בפ' פנחס) (דרנ"ו סע"ב)

(Véase Pardes, Puerta Tres, cap. 3: "Cada sefirá debe examinarse en tres aspectos", etc.; y en la Puerta de los Senderos, al comienzo del cap. 3: "El primer sendero", etc., "la unión de Jojmá con Kéter", etc.; y allí también, que "el Intelecto Maravilloso se asemeja al Emanador", etc.; y véase en Parshat Pinjás) (folio 256, final del lado b);

ומה שנמשך ומתפשט מבחינת חכמה למטה במדות זהו רק מבחינת חיצוניות החכמה וזהו ענין נובלות חכמה כנ"ל אכן נש"י שעלו במחשבה היינו בבחי' העליונה שבמחשבה כי

y lo que se transmite y se extiende desde el nivel de Jojmá hacia abajo, a los atributos, proviene únicamente de la dimensión exterior de Jojmá; este es el sentido de "los frutos inmaduros de la sabiduría", como se mencionó antes. Pero las almas de Israel, que surgieron en el pensamiento, [surgieron] en el nivel más elevado del pensamiento, pues

לכן הרי נאמר בנים אתם לה' בני בכורי ישראל שכמו עד"מ הבן הנמשך ממוח האב הרי מלוכש בהטפה מעצמיות ומהות החכמה שבמוח האב כו'.

por eso está dicho: "Ustedes son hijos de D'os" y "Israel es Mi hijo, Mi primogénito". Pues, a modo de analogía, el hijo, que procede del cerebro del padre, está investido en la gota [que proviene] de la esencia misma y la naturaleza de la sabiduría que está en el cerebro del padre, etc.

**3** וכך נש"י שרשן ומקורן מעצמיות ופנימית ח"ע ממש שלמעלה מבחי' נובלות וחיצוניות כו' וכמ"ש בד"ה ששים המה מלכות כו' בפ"י כנס"י שבפנימיות ז"א כו' ע"ש.

Así también, las almas de Israel: su raíz y su fuente provienen de la esencia misma y de la dimensión interior de la Jojmá superior, que está por encima del nivel de los frutos inmaduros y de la dimensión exterior, etc.; como está escrito en el discurso que comienza "Sesenta son las reinas", etc., acerca del significado de la Congregación de Israel (Knesset Israel), que está en la dimensión interior de Zeir Anpín, etc.; véase allí.

ועמ"ש ג"כ בד"ה אני ישנה. בפ"י עלו במחשבה דהיינו בחינת מחשבה שבמחשבה כו' ע"ש וא"כ עד"ז גם כאן

Y véase también lo que está escrito en el discurso que comienza "Yo duermo", acerca del significado de "surgió en el pensamiento", es decir, el nivel de pensamiento dentro del pensamiento, etc.; véase allí. Si es así, del mismo modo también aquí,

היינו שנש"י שרשן מבחינה העליונה שבח"ע ולכן הם ראשית תבואתה והם מקור ויסוד התורה שהיא בחי' נובלות חכמה.

esto significa que las almas de Israel tienen su raíz en el nivel más elevado dentro de la Jojmá superior. Por eso son "lo primero de Su producto", y son la fuente y el fundamento de la Torá, que corresponde al nivel de "los frutos inmaduros de la sabiduría".

**4** ולכן נקראת התורה תורת משה כו' והיינו לפי שנשמט משה שרשה מעצמיות ח"ע שזהו מקור התורה וכמ"ש מזה בד"ה להבין ענין לחם משנה בפ' בשלח.

Y por eso la Torá es llamada «la Torá de Moshé», etc., porque el alma de Moshé tiene su raíz en la esencia de la Jojmá superior, que es la fuente de la Torá, como está escrito acerca de esto en el discurso que comienza «Para comprender el asunto del pan doble (lejem mishné)», en la parashá Beshalaj.

שלכן נאמר במשה כבד פה לגבי אורייתא דבע"פ כו' וכבד לשון לגבי תשב"כ שלא היה יכול להשפיל א"ע להיות נמשך ממנו התורה שהיא בחי' נובלות חכמה כו' ועמ"ש בד"ה משה ידבר.

Por eso se dice de Moshé que era «pesado de boca» con respecto a la Torá Oral, etc., y «pesado de lengua» con respecto a la Torá Escrita: no podía rebajarse para que la Torá, que es el nivel de los «frutos inmaduros de la sabiduría», emanara de él, etc. Véase también lo escrito en el discurso que comienza «Moshé hablaba».

ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש שזהו ענין שהתורה נק' כלה ומאורסה וישראל הם בחי' חתן המשפיע כו'.

Y véase también lo escrito al final del discurso que comienza «Y harás vestiduras sagradas»: que este es el sentido de que la Torá sea llamada novia y prometida, e Israel sea el nivel del novio, que otorga, etc.

5 והנה הגם שזהו בחינת משה אך כמ"כ יש ג"כ נשמות גבוהות מאד שיש בהם מבחינת משה

Ahora bien, aunque este es el nivel de Moshé, también hay almas muy elevadas que poseen algo del nivel de Moshé.

וזהו שאמר רב ספרא לרבא משה שפיר קאמרת כו' והן הנשמות שנק' אחים וריעים למקום כמ"ש למען אחי ורעי כו'

Y esto es [lo que significa] lo que Rav Safra le dijo a Rava: “Moshé, ¿hablas correctamente?”, etc. Estas son las almas llamadas hermanos y amigos del Omnipresente, como está escrito: “Por mis hermanos y mis amigos”, etc.

ומבואר בזהר שהן למעלה אפילו מבחי' בנים (עי' זהר ח"ב דקכ"א סע"ב ודי' צ"ד סע"ב ח"ג ד"ז ע"ב) והיינו שנמשכו מיחוד או"א דאצילות

Y el Zohar explica que están por encima incluso del nivel de los hijos (véase Zohar, Parte II, folio 121, final del lado b, y folio 94, final del lado b; Parte III, folio 7, lado b); es decir, provienen de la unión de Aba e Ima (Jojmá y Biná) de Atzilut,

ולכן נקראים אחים לז"א דאצילות והם למעלה מבחי' תורה וכמשנ"ת ג"כ בביאור ע"פ ששים המה מלכות הנ"ל בענין חסידים הראשונים שבגמ'.

y por eso son llamados hermanos del Zeir Anpín de Atzilut, y están por encima del nivel de la Torá; como también se explicó en la explicación de [el versículo] “Sesenta son las reinas”, mencionado anteriormente, a propósito de los primeros piadosos (jasidim harishonim) de la Guemará.

אמנם הנשמות הנמשכים מזיווג זו"נ דאצילות היינו שהנשמה נמשכת מאין ליש שהוא מאצילות להיות בחי' בריאה ממש

Sin embargo, las almas que provienen de la unión (zivug) del Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut: esto significa que el alma pasa de la nada a algo (de ayin a yesh), es decir, sale de Atzilut para convertirse en el nivel de Beriá propiamente dicho (Creación).

אבל נשמה דאצילות היינו בחינת אלקות ממש שהוא בחינת אצילות כמו שהוא באצילות ממש למעלה מעלה מבחי' בריאה יש מאין

Pero un alma de Atzilut es el nivel de la Divinidad propiamente dicha, es decir, el nivel de Atzilut tal como existe en Atzilut mismo, muy, muy por encima del nivel de Beriá, donde algo surge de la nada;

אלא שהן רק מבחי' הכלים דאצילות כי פי' כלים דאצילות הוא בחינת הגבול שיש גם באצילות שע"ז אמרו שיעור קומה רל"ו אלפים רבבות פרסאות.

salvo que provienen únicamente del nivel de las vasijas de Atzilut. Pues el significado de las vasijas de Atzilut es el aspecto de límite que existe incluso en Atzilut, respecto del cual dijeron: "La medida de la estatura (shiur komá) es de 236 mil miríadas de parasangas".

והנשמות הנמשכים מהכלים הרי הנשמה היא כמו טפה א' לגבי הכלים ממש ומ"מ היא בחינת אלקות וכמ"ש במ"א ביאור ענין זה ע"פ מאמר הזהר פ' פנחס (דף רמ"ט ע"א) ע"פ ובחדש הראשון כו'

Y en cuanto a las almas que provienen de las vasijas, el alma es como una sola gota en comparación con las vasijas mismas; y, no obstante, es un nivel de Divinidad. Como está escrito en otro lugar al explicar este tema a partir de la afirmación del Zohar, Parshas Pinchas (folio 249, lado a), sobre [el versículo] "Y en el primer mes", etc.:

מאי אילת השחר כו' ע"ש וזהו ענין הנשמות שנמשכו מיחוד או"א שנק' אחים ורעים לזו"נ דאצילות ע"ש שנאצלו ג"כ מאו"א

"¿Qué es 'la cierva del alba'?", etc.; véase allí. Y este es el tema de las almas que proceden de la unión de Aba e Ima, que son llamadas hermanos y amigos de Zeir Anpín y Nukvá del Mundo de Atzilut, pues también ellas fueron emanadas de Aba e Ima,

כמו שנאצלו הכלים דזו"נ דאצילות אלא שהם הארה קטנה מאד לגבי הכלים דזו"נ שהם הע"ס.

tal como fueron emanadas las vasijas de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut; solo que ellas son un resplandor muy pequeño en comparación con las vasijas de Zeir Anpín y Nukvá, que son las diez Sefirot.

משא"כ הנשמות שנולדו מיחוד וזיווג זו"נ דאצילות היינו שלידתם הוא לעולם הבריאה כמ"ש בע"ח שער סדר אבי"ע פרק ד' ה' והיינו שנמשכה הנשמה להיות בריאה יש מאין וע"ז אמרו ישראל מתקשראן באורייתא

En cambio, las almas que nacen de la unión y el acoplamiento de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut nacen en el Mundo de Beriá, como está escrito en Etz Chaim, Puerta del orden de Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá, capítulos 4 [y] 5; es decir, el alma fue atraída para convertirse en una creación, algo a partir de la nada. Y acerca de esto dijeron: "Israel está ligado a la Torá".

ואף לפמ"ש כמ"א שגם מזיווג זו"נ דאצילות נולדים ונמשכים ג"כ לפעמים נשמות גבוהות מאד הנק' נשמות דאצילות ממש וכדמשמע בזהר ויקרא (דכ"ד סע"ב) ובזהר משפטים (דצ"ד ע"ב) ובשא דוכתי.

Y aun según lo que está escrito en otro lugar, que también del acoplamiento de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut nacen y proceden a veces almas muy elevadas, llamadas almas de Atzilut propiamente dichas, como se desprende del Zóhar, Vayikrá (folio 24, final del lado b), y del Zóhar, Mishpatim (folio 94, lado b), así como de otros lugares,

מ"מ כיון ששרשן מזיווג זו"נ דאצילות ולכן נק' בנים למקום וא"כ אינן אלא טפה א' הנמשכת ממוחין דזו"נ. והתורה היא עצם חב"ד דזו"נ דאצילות ממש.

no obstante, dado que su raíz proviene del acoplamiento de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut, por eso son llamadas hijos del Omnipresente; entonces, no son más que una gota extraída del intelecto (mojin) de Zeir Anpín y Nukvá. Y la Torá es la esencia misma de Jojmá, Biná y Daat de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut propiamente dichas.

ואצ"ל נשמות דבי"ע כו' ולכן ע"ז אמרו ישראל מתקשראן באורייתא ומ"מ אפילו נשמות דבי"ע ממש כולן שרשן מאצילות העליון ממש.

Y no hace falta decirlo respecto de las almas de Beriá, Yetzirá y Asiá, etc. Por eso, acerca de esto dijeron: "Israel está ligado a la Torá". Sin embargo, incluso las almas de Beriá, Yetzirá y Asiá propiamente dichas tienen todas su raíz en el Atzilut supremo mismo.

6 וגם עלו במחשבה ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים גבי כי תקנה עבד עברי כו' וא"כ צ"ל מהו הפי'

Y también surgieron en el pensamiento; véase lo escrito sobre [el versículo] "Y estas son las leyes", a propósito de "Si adquieres un siervo hebreo", etc. Si es así, debemos entender: ¿qué significa

והענין שהצדיקים הראשונים דייקא לבד הן הן נשמות דאצילות משא"כ שאר כל הנשמות שהן דבי"ע כו'

y la explicación [de esto es] que precisamente los primeros justos, ellos solos, son almas de Atzilut, mientras que todas las demás almas son de Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.?

אך הענין כי נשמות הצדיקים הראשונים היינו שהנשמה המלוכשת בגופם ממש היא בחינ' אצילות ממש

La explicación es que, en las almas de los primeros justos, el alma que está revestida en su cuerpo mismo es realmente del nivel de Atzilut,

כמו נשמת רשב"י שהיה לו נשמה דאצילות מלוכשת ממש בהגוף שלו למטה ממש וע"ד מ"ש באגה"ק ד"ה איהו וחיוהי שאף

como el alma de Rabí Shimón bar Yojai, que tenía un alma de Atzilut revestida realmente en su cuerpo, aquí abajo; y en consonancia con lo escrito en Igueret HaKodesh, en la sección que comienza "Él y Sus fuerzas vitales", que incluso

לאחר שירדו הנר"נ דאצילות לעוה"ז לצדיקים הראשונים אפשר שלא נשתנו מהותן להיות דבר נפרד מאלקות כו' ע"ש משא"כ שאר כללות נש"י צדיקים ובינונים כו'

después de que el néfesh, rúaj y neshamá de Atzilut descendieran a este mundo en los primeros justos, es posible que su esencia no cambiara hasta convertirse en algo separado de la Divinidad, etc.; véase allí. No ocurre así con el resto de las almas de Israel en general, tanto los justos como los intermedios (beinonim), etc.,

הנק' נשמות דבי"ע היינו שעם היות שרש כל הנשמות הוא מאצילות אבל עכ"ז בחי' זו דשרש הנשמה שמאצילות אינו מלוכש ולא מאיר בהגוף כלל

que son llamadas almas de Beriá, Yetzirá y Asiá; es decir, aunque la raíz de todas las almas proviene de Atzilut, sin embargo, este nivel de la raíz del alma que proviene de Atzilut no está revestido en el cuerpo ni brilla en él en absoluto;

אלא נשאר האור בבחינת אצילות בבחינת העלם ומקיף בלבד על הנשמה המתלבשת בגוף והנשמה הנמשכת ומתלבשת בגוף היא נפש או רוח או נשמה דבי"ע לבד ולא מבחינת אצילות כלל

sino que la luz permanece en el nivel de Atzilut, oculta y solo como una [luz] circundante (makif) sobre el alma que está revestida en el cuerpo. Y el alma que desciende y se reviste en el cuerpo es únicamente un néfesh, rúaj o neshamá de Beríá, Yetzirá y Asiá, y no proviene en absoluto del nivel de Atzilut.

ולכן נקרא נר"נ דבי"ע לבד אך עכ"ז שרש דשרש בחינת מזליהו והמקיף יש בכל נש"י מבחינת שעלה במחשבה וע"כ

Por eso se la llama únicamente néfesh, rúaj y neshamá de Beríá, Yetzirá y Asiá. Sin embargo, la raíz de la raíz, el nivel de "su mazal" y la [luz] circundante, existe en todas las almas de Israel y proviene del nivel que surgió en el pensamiento; y por eso,

מצד זה נאמר על כל נש"י קדש ישראל לה' ראשית תבואתה שהן הן מקור התורה ויסודה. ומצד הנשמה המלובשת בגוף הן בחינת מתקשראן באורייתא כו':

Desde este aspecto, se dice de todas las almas de Israel: "Israel es santo para D'os, primicia de Su cosecha"; ellas mismas son la fuente y el fundamento de la Torá. Y desde el aspecto del alma investida en el cuerpo, son del nivel de "están vinculadas con la Torá", etc.

7 ב ומעתה יובן ענין קומי לך רעיתי. רעיתי היינו ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים כי הנה אין ערוך כלל אצילות לגבי א"ס ב"ה יותר לאין קץ ממה שאין ערוך בי"ע לגבי אצילות כו'

2. Y ahora se comprenderá el asunto de "Levántate, amada mía (ra'yasi)". "Amada mía" significa Israel, que sustenta a su Padre en el cielo. Pues Atzilut no tiene comparación alguna con el Infinito (Ein Sof), bendito sea, en una medida infinitamente mayor que la falta de comparación entre Beríá, Yetzirá y Asiá y Atzilut, etc.

ולזאת צריך להמשיך המשכת אור א"ס ב"ה באצילות וכמ"ש בד"ה לסוסתי בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה וע"ז אמרו ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים שממשיכים להיות עולם חסד יבנה.

Por esta razón, es necesario hacer descender la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, a Atzilut, como está escrito en el discurso que comienza "A mi yegua", acerca de "Pues dije: 'El mundo se construye con bondad'". Y sobre esto dijeron: "Israel sustenta a su Padre en el cielo": hacen descender aquello por lo cual "el mundo se construye con bondad".

8 וזהו פ"י לאביהם שבשמים כי שמים אש ומים הם המדות עליונות ואביהם שבשמים היינו אור אבא הנמשך בז"א ומשם בחינת התורה ג"כ וישראל ע"י שעלו במחשבה

Y este es el sentido de «su Padre en el cielo (shamayim)»: pues shamayim, «fuego y agua», son los atributos superiores, y «su Padre en el cielo» es la luz de Aba, que se extiende a Zeir Anpín; y de allí proviene también el nivel de la Torá. E Israel, por haber ascendido en el pensamiento,

שהיא עצמות אור אבא לכך ממשיכים אור א"ס הנמשך ומלוכש בח"ע להיות נמשך בז"א כו' והוא המשכות תוספת אורות בכלים.

que es la esencia de la luz de Aba, por eso hacen descender la Luz Infinita, que se extiende y se inviste en la Jojmá superior, para que se extienda a Zeir Anpín, etc.; y esto es la extensión de luces adicionales dentro de las vasijas.

9 וזהו ועשיתם אתם. וארז"ל כאילו עשאוני ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפ"י שאו ידיכם קדש וברכו את הו"י.

Y este es [el significado de] “Y los cumplirán”. Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Es como si Me hubieran hecho”. Véase también lo escrito en el maamar que comienza “Salgan y vean”, sobre el significado de “Alcen sus manos en santidad y bendigan a D'os”.

וזהו יאר פניו אתנו כי כדי להיות המשכת ח"ע בז"א שהוא ענין חכמת אדם תאיר פניו הוא אתנו ע"י ישראל מטעם הנ"ל דעלו במחשבה כו'

Y este es [el significado de] “Que haga brillar Su rostro con nosotros”: para que haya un flujo de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá) hacia Zeir Anpín, que es el asunto de “La sabiduría del hombre hace brillar su rostro”, esto es “con nosotros”, por medio de Israel, por la razón mencionada anteriormente: que ellos ascendieron en el pensamiento, etc.

וגם פ"י אתנו מתפרש על הנשמה שבגוף ממש והיינו כי ישראל מתקשראן באורייתא וע"י שנמשך אור א"ס ומתלבש בהתורה כו'

El significado de “con nosotros” también se interpreta como referido al alma tal como está realmente dentro del cuerpo. Esto es, puesto que Israel está ligado a la Torá, y por medio de que la Luz Infinita (Or Ein Sof) fluye y se inviste en la Torá, etc.,

עיי' יומשך האור אתנו דוקא לסטרא דקדושה דוקא וכמ"ש במ"א בד"ה כי עמך מקור חיים באורך נראה אור ע"ש בפ"י השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.

por medio de esto la luz fluirá “con nosotros” específicamente, hacia el lado de la santidad específicamente; como está escrito en otro lugar, en el maamar que comienza “Pues contigo está la fuente de la vida; en Tu luz vemos luz”; véase allí la explicación de “Mira desde Tu santa morada, desde los cielos, y bendice a Tu pueblo Israel”.

אך מתחלה צ"ל קומי לך ע"י התפלה שנקרא סולם כו' והוא להיות דביקות הנפש בשרשה

Pero primero debe haber “Levántate para ti”, por medio de la plegaria, que es llamada una “escalera”, etc.; esto es, para que el alma se apegue a su raíz,

שעלה במחשבה ע"י מס"נ באחד בק"ש ועיי' נמשך האור מא"ס ב"ה שאין ערוך לך כו' בח"ע ועיי' אח"כ מפרנסין לאביהם שבשמים וית' לקמן.

que ascendió al pensamiento, por medio del autosacrificio (mesirut néfesh) en “Uno”, durante el Shemá. Y por medio de esto fluye la luz del Infinito (Ein Sof), bendito sea, [de quien se dice:] “No hay nadie comparable a Ti”, etc., hacia la Jojmá superior; y por medio de esto, posteriormente, ellos sustentan a su Padre en los cielos. Y esto se explicará más adelante.

10 והנה רעיתי זהו המשכת אור א"ס באצילות והיינו ע"י התורה ובחינת יפתי היינו ע"י המצות שעיי' נמשך גם כן בבי"ע והענין כי כדי להיות המשכות האור בבי"ע הוא דייקא ע"י התלבשותו תחלה במלכות דאצילות

Ahora bien, “mi amado” es la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof) hacia el Mundo de Atzilut, y esto se logra mediante la Torá; y el nivel de “mi hermosa” (yafasi) se logra mediante las mitzvot, por las cuales también se la atrae hacia Beríá, Yetzirá y Asiá. La explicación es que, para que la luz sea atraída hacia Beríá, Yetzirá y Asiá, es necesario específicamente que primero se invista en Maljut de Atzilut.

(ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה שהמלכות דאצילות היא הממוצע לחבר אור האצ"י בבי"ע כמו שהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים כו' וע"ש ועמ"ש בפ' ואתחנן בד"ה למען תירא)

(Y véase lo escrito en la explicación sobre [el versículo] “Negra soy, pero hermosa”, donde se explica que Maljut de Atzilut es el intermediario que une la luz de Atzilut con Beríá, Yetzirá y Asiá, así como Kéter es el intermediario entre el Emanador y los emanados, etc.; véase allí. Y véase lo escrito en la parashá Vaetjanán, en el discurso que comienza “Para que temas”).

והיינו ג"כ ע"י שמלי דאצי מתלבשת תחלה במסך ופרסא שיש בין אצילות לבריאה ובקעת את המסך ויורדת לבריאה

Y esto se logra también porque Maljut de Atzilut primero se inviste en la pantalla (masaj) y la participación (parsa) que hay entre Atzilut y Beriá, y atraviesa la pantalla y desciende a Beriá:

אזי דוקא יוכל לימשך האור בבי"ע כו' משא"כ אם לא בחינת המסך הנ"ל לא היה הבריאה יכול לקבל כלל.

solo entonces puede la luz ser atraída hacia Beriá, Yetzirá y Asiá, etc. En cambio, de no ser por el nivel de la pantalla mencionado antes, Beriá no podría recibir en absoluto.

11 וזהו שהמלכות נק' לבוש כמ"ש ה' מלך גאות לבש וכתוב יביאו לבוש מלכות. ותלבש אסתר מלכות.

Y esto explica [por qué] Maljut (soberanía) es llamada vestidura, como está escrito: "D'os reina; se ha vestido de majestad"; y está escrito: "Que traigan vestiduras reales (levush maljut)"; [y] "Y Ester se vistió de realeza (maljut)".

וזהו פ"י יפתי שהמכת בחנית לבוש מלכות זו נמשך ע"י המצות ולכן נק' מצות המלך

Y este es el significado de "mi hermosa": que el descenso de este nivel de vestidura real se produce mediante las mitzvot; por eso se las llama "los mandamientos del Rey",

וכמו שאנו אומרים בברכת המצות בא"י אלקינו מלך העולם כו' והוא בחנית לבושים יפים ומזה נמשך להיות ישראל אשר כך את פאר כו'

como decimos en la bendición por las mitzvot: "Bendito eres Tú, D'os, nuestro D'os, Rey del universo", etc. Este es el nivel de las vestiduras hermosas; y de ello resulta que exista "Israel, en ti me glorío", etc.

והוא ע"ד שנתבאר בפ"י יאר פניו אתנו סלה שע"י התורה וכך ע"י המצות שהוא בחנית יפתי הוא בחנית אשר כך אתפאר כו' כך דייקא.

Y esto sigue la línea de lo explicado acerca del significado de "Que haga brillar Su rostro sobre nosotros para siempre": que ello se logra mediante la Torá; y asimismo mediante las mitzvot, que son el nivel de "mi hermosa", se alcanza el nivel de "en ti me glorío", etc.: "en ti", precisamente.

אך כדי להמשיך בחנית לבוש זה צריך להקדים מתחלה בחנית קומי לך כו' כי הנה לעומת לבוש הנ"ל Pero para hacer descender el nivel de esta vestidura, primero debe preceder el nivel de "Levántate para ti", etc. Pues frente a la vestidura mencionada antes,

שהוא הפרסא ולבוש מלכות יש ג"כ בחינת אלביש שמים קדרות כו' והוא ע"ד מ"ש מלך אלקים על גוים כו'

que es la partición (parsa) y la vestidura real, existe también el nivel de "Visto los cielos de oscuridad", etc.; y esto sigue la línea de lo escrito: "Elokim reina sobre las naciones", etc.,

עובדי גילולים (ועמ"ש בד"ה בחדש השלישי בענין הטעם דאנשי יריחו היו כורכין את שמע ולא היו מפסיקין בין אחד לואהבת בבשכמל"ו כו')

adoradores de ídolos (y véase lo escrito en el discurso que comienza "En el tercer mes", acerca del motivo por el cual los habitantes de Jericó recitaban el Shemá de manera continua y no interrumpían entre "Uno" y "Amarás" para decir "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás", etc.).

ויובן זה ע"ד מה שנאמר בעולם התהו ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך לבנ"י כו'

Y esto se comprenderá siguiendo la línea de lo dicho acerca del Mundo del Tohu: "Y estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes de que reinara rey alguno sobre los hijos de Israel", etc.

והיינו כי ענין עולם התיקון הוא התלבשות האור בכלים ולבושים כי תרגום ולא ילבש גבר ולא יתקן גבר כו'

Es decir, el concepto del Mundo de Tikún (rectificación) es que la luz se invista en vasijas y vestiduras; pues el Targum traduce "un hombre no se vestirá" como "un hombre no se ataviará (yesakein)", etc.

וזהו הענין שבתוהו היו הע"ס בבחי' נקודות ובתיקון נעשו בבחי' פרצופים שעיקר ענין בחי' פרצוף היינו תיקוני הלבושים והכלים

Y este es el concepto de que en Tohu las Diez Sefirot estaban en el estado de puntos (nekudot), y en Tikún se convirtieron en configuraciones (partzufim); pues el concepto esencial de una configuración (partzuf) consiste en los atavíos (tikunim) de las vestiduras y las vasijas

(ועיין בע"ח שער התיקון פ"ג ובספר קול ברמה בבאור האדרא רבא ד"י ע"ב ודי"א ע"א) וע"י לבושים וכלים אלו דקדושה נעשה הפעולה שיוכלו לסבול האור

(Y véase Etz Chaim, Puerta del Tikún, capítulo 3, y el libro Kol BeRamah, en la explicación de la Idra Rabba, folio 10, lado b, y folio 11, lado a). Y mediante estas vestiduras y vasijas de santidad se produce el efecto de que puedan soportar la luz,

וגם שע"י יומשך האור רק למקום הראוי לבד שזהו הגנת הלבושים לצמצם האור לא יומשך רק כמו שצריך כו'

y también que, por medio de ello, la luz sea atraída únicamente al lugar adecuado; pues esta es la protección de las vestiduras: contraer la luz, para que sea atraída solo en la medida necesaria, etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה ויהי בשלח פרעה ובד"ה ויאבק איש עמו ובפ' לך לך בד"ה פי' מגן אברהם ובד"ה והבדילה הפרכת לכם) ולכן לבושים אלו דתיקון זהו בחינת לבושים יפים דהוד והדרת לבשת.

(Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y sucedió que, cuando el faraón envió", y en el discurso que comienza "Y un hombre luchó con él", y en la parashá Lej Lejá, en el discurso que comienza "El significado de 'Escudo de Avraham'", y en el discurso que comienza "Y la cortina dividirá para ustedes"). Por lo tanto, estas vestiduras de Tikún corresponden al nivel de las hermosas vestiduras de "Te has vestido de gloria y esplendor".

אבל בעולם התהו לפי שלא היו האורות בבחינת התלכשות בבחינת פרצוף ע"כ נמשך מזה שלא היה בחינת לבוש מלכות לאורות דתהו מיוחד בקדושה האלקית

Pero en el Mundo de Tohu, puesto que las luces no estaban en un estado de investidura, en forma de configuración, de ello se siguió que no había una vestidura real para las luces de Tohu que estuviera unida a la santidad divina;

אלא היו ג"כ לבושים זרים מלבישים אותם דהיינו שנמשך השפע גם לחיצונים מהמדות עליונות דתהו כו' והן בחינת זמ"ל דעולם התהו שע"י נאמר ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום כו'

sino que también había vestiduras extrañas que las revestían; es decir, el flujo de influencia llegaba también a las fuerzas externas (jitzonim) desde los atributos superiores de Tohu, etc. Y estas corresponden al nivel de los siete reyes del Mundo de Tohu, sobre los cuales se dice: "Y estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom", etc.

(והיינו כי לבוש מלכות דקדושה זהו להיות קבלת עול מלכות שמים בבחי' ביטול למדת מלכותו ית' ה' מלך גאות לבש שהוא היש האמיתי וכולא קמיה כלא חשיב ועמ"ש מענין מלכות בביאור ע"פ והיה לכם לציצית בענין תכלת כו')

(Es decir, la vestidura real de santidad consiste en la aceptación del yugo (kabalat ol) del reino de los Cielos, en un estado de autoanulación (bitul) ante el atributo de Su soberanía, bendito sea: "D'os reina; se ha vestido de majestad"; pues Él es la existencia verdadera, y todo ante Él es considerado como nada. Y véase lo escrito sobre el tema de Maljut en la explicación de [el versículo] "Y será para ustedes como tzitzit", acerca del tema del tejelet, etc.

אבל לכוש מלכות דסט"א זהו שנוטלים היש לעצמן ואין להם ביטול אליו ית' והיינו כמאמר פרעה לי יאורי ואני עשיתני ביחזקאל סי' כ"ט רק דקרו לי' אלקא דאלקיא כו')

Pero el vestido real de la sitra ajra (el otro lado) consiste en que toman la existencia para sí y no tienen autoanulación ante Él, bendito sea; esto es como lo que dijo el faraón: "Mi río es mío, y yo me hice a mí mismo", en Ezequiel, capítulo 29; solo que lo llaman "el D'os de los dioses", etc.)

אמנם אחר שנעשה עולם התיקון בחינת פרצוף שנתתקן ונמשך האור בלבושים וכלים דעולם התיקון אזי נמשך שלא יתפשט האור לסט"א ולעובדי כוכבים וכמ"ש מלך אין באדום כו'.

Sin embargo, una vez que se estableció el Mundo de Tikún, el nivel de una configuración en la que la luz fue rectificada y se atrajo dentro de los vestidos y las vasijas del Mundo de Tikún, de ello se desprendió que la luz ya no se extiende a la sitra ajra ni a los adoradores de las estrellas; como está escrito: "No había rey en Edom", etc.

אך עכ"ז יש דוגמת הנ"ל גם אחר עולם התיקון (והיינו בגלות מצרים ובבל ואדום) והיינו לפי דבגלותא קב"ה סליק לעילא לעילא

Pero, pese a ello, algo semejante a lo anterior ocurre también después del Mundo de Tikún (es decir, durante los exilios de Egipto, Babilonia y Edom); esto se debe a que, en el exilio, el Santo, bendito sea, asciende cada vez más alto,

וזהו נקר א בחי' שינה כו' ומסיבת עליי' זו אין האורות מלובים בלבושים וכלים דבחינת התיקון וכמ"ש בפע"ח שבמצרים היה עיבור ז"א בבטן אימא כו'

y esto se llama el nivel de sueño, etc. A causa de este ascenso, las luces no están revestidas en los vestidos y las vasijas del nivel de Tikún; como está escrito en Pri Etz Chaim, que en Egipto tuvo lugar la gestación (ibur) de Zeir Anpín en el vientre de Ima, etc.,

שנסתלקו האורות והמוחין דזעיר אנפין מהכלים שלהם ועולים בבחי' אימא עילאה ועוד למעלה יותר אשר שם נאמר אם צדקת מה תתן לו כו'

pues las luces y el intelecto (mojin) de Zeir Anpín se retiraron de sus vasijas y ascienden al nivel de la Ima superior (Ima Ilaá), y aún más alto, donde se dice: "Si eres justo, ¿qué le das?", etc.

ומחמת זה נמשך להיות מל' דאצילות מתלבשת בקליפות בלבושים זרים דקדרות כי הא בהא תליא כו'

Y a raíz de ello, Maljut de Atzilut queda revestida en las kelipot, con los vestidos ajenos de oscuridad; pues una cosa depende de la otra, etc.:

שמחמת שזעיר אנפין הוא בבחי' שינה וסליק מהכלים והלבושים לעילא לעילא נמשך אלביש שמים קדרות וכמו בעולם התהו שעל ידי שנסתלקו האורות עליונים למעלה נפלו הכלים למטה כו'

pues, dado que Zeir Anpín está en estado de sueño y ha ascendido de las vasijas y los vestidos cada vez más alto, se produce "Visto los cielos de oscuridad"; tal como en el Mundo de Tohu, cuando las luces superiores se retiraron hacia arriba, las vasijas cayeron hacia abajo, etc.

(ועמ"ש מענין זה בד"ה וארא אל אברהם כו' ובד"ה שיר המעלות כו' היינו כחולמים ובד"ה אני ישנה כו')

(Y véase lo escrito sobre este tema en el discurso que comienza "Y Me aparecí a Avraham", etc.; en el discurso que comienza "Cántico de las ascensiones", etc., "éramos como soñadores"; y en el discurso que comienza "Estoy dormida", etc.)

ולכן כדי לתקן ולהמשיך בחי' לבוש מלכות צרים להיות מתחלה המשכת המוחין לז"א שיומשך מבחינת דסליק לעילא לעילא להתלבש בכלים ולבושים דתיקון דפרצוף ז"א דאצילות

Por lo tanto, para rectificar y hacer descender el nivel del manto real, primero debe hacerse descender el intelecto a Zeir Anpín, de modo que descienda desde el nivel de "asciende cada vez más alto" para revestirse en las vasijas y los mantos del Tikún de la configuración de Zeir Anpín de Atzilut;

ואזי ממילא על ידי זה יומשך אחר כך על ידי מעשה המצות ההמשכה בלבוש מלכות דאצילות ושלא יהיה בחי' אלביש שמים קדרות כו' (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו בענין אם ישראל עושין תשובה נגאלין כו')

y entonces, como consecuencia, mediante esto, más adelante, por medio de la realización de las mitzvot, se hará descender la influencia al manto real de Atzilut, y no habrá el nivel de "visto los cielos de negrura", etc. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Pues los montes podrán moverse", acerca de "Si Israel hace teshuvá, será redimido", etc.)

והנה ידוע בע"ח שכדי להיות המשכת המוחין לז"א הוא על ידי יחוד או"א שמולידים המוחין לזו"נ

Ahora bien, es sabido por Etz Jaim que, para que el intelecto descienda a Zeir Anpín, esto ocurre mediante la unión de Aba e Ima, quienes engendran el intelecto para Zeir Anpín y Nukvá.

והנה או"א צריכים לקבל הכח מלמעלה יותר מאור הכתר והוא המחבר וממשיך אור המאציל בנאצלים כו' (ועיין מ"ש בפע"ח שער הק"ש פרק י"א)

Ahora bien, Aba e Ima necesitan recibir la fuerza de un nivel superior, de la luz de Kéter, que es lo que une y hace descender la luz del Emanador a los emanados, etc. (Y véase lo escrito en Pri Etz Jaim, Puerta del Shemá, capítulo 11.)

ולכן יחוד או"א הוא נעשה דוקא על ידי מסירת נפש ויחוד זו"נ הוא ע"י תורה ומצות

Por lo tanto, la unión de Aba e Ima se produce específicamente mediante el autosacrificio (mesirut néfesh), y la unión de Zeir Anpín y Nukvá, mediante la Torá y las mitzvot.

כי יחוד או"א הוא המשכת אור חדש ממקורא דכולא מהמאציל ב"ה אשר אין ערוך אליו כלל כו'

Pues la unión de Aba e Ima consiste en hacer descender una luz nueva desde la Fuente de todo, desde el Emanador, bendito sea, con quien no hay comparación alguna, etc.

והמשכה זו א"א כ"א על ידי מסירת נפש כי מס"נ עולה למעלה מעלה ממש דהיינו בבחי' עצמות המאציל ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בני"

Y este descenso es imposible salvo mediante el autosacrificio, pues el autosacrificio asciende verdaderamente cada vez más alto, es decir, al nivel de la esencia del Emanador. Y véase lo escrito sobre esto en la explicación de [el versículo] "Y seré santificado entre los hijos de Israel".

ולכן אמר המגיד להב"י שיזכהו למס"נ עק"ה דמשמע שיהיה זכות זה גדול מכל מה שיאריך ימים בתורה ומצות כו'

Por eso, el Maguid le dijo al Beit Yosef que le concedería el mérito del autosacrificio por la santificación del Nombre de D'os, de lo cual se infiere que este mérito sería mayor que todo [el mérito] de vivir muchos años dedicado a la Torá y las mitzvot, etc.

דהיינו מטעם הנ"ל וזהו גם כן ענין למס"נ באחד בק"ש כי ק"ש הוא נק' יחוד דאו"א דהיינו המשכת אור חדש מא"ס ב"ה

Y esto se debe a la razón mencionada antes. Este es también el sentido del autosacrificio al pronunciar «Uno» en el Shemá: pues el Shemá es llamado la unión de Aba e Ima, es decir, la atracción de una luz nueva desde el Infinito (Ein Sof), bendito sea;

וזהו דייקא ע"י מס"נ כו' וכענין הידוע במעלת התשובה דבחילא יתיר יש קונה עולמו בשעה אחת כו'  
וזהו ענין פסוק ראשון דק"ש שהוא יחוד או"א

y esto ocurre específicamente por medio del autosacrificio, etc.; como en el conocido tema de la superioridad de la teshuvá, que se realiza «con una fuerza mayor»: «hay quien adquiere su mundo en una sola hora», etc. Este es el sentido del primer versículo del Shemá, que es la unión de Aba e Ima;

ואזי אח"כ נאמר והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו' שלהמשיך האור אח"כ מאו"א בז"א ונוק' הוא  
ע"י תורה ומצות כו'

y después se dice: «Y serán estas palabras que Yo te ordeno», etc.; pues la atracción posterior de la luz desde Aba e Ima hacia Zeir Anpín y Nukvá se realiza por medio de la Torá y las mitzvot, etc.

וזהו נקרא עוסק בתורה לשמה לשם התורה עצמה להיות אור התורה נמשך בז"א מפנימית ח"ע  
שלמעלה מבחי' נובלות כו'

Esto se llama estudiar Torá por su propio mérito (lishmá), por la Torá misma: para que la luz de la Torá sea atraída hacia Zeir Anpín desde la dimensión interior de la Jojmá superior, que está por encima del nivel de los frutos inmaduros (novlot), etc.;

שזהו ע"י המס"נ בתחלה שע"י נמשך יחוד או"א כו' המשכת אור חדש ומה נמשך ג"כ בז"א כו'.

lo cual se logra mediante el autosacrificio inicial, por cuyo medio se atrae la unión de Aba e Ima, etc., la atracción de una luz nueva; y de esta también se atrae hacia Zeir Anpín, etc.

ומזה נמשך ג"כ שע"י המצות יה"י בחי' יפתי הוד והדר לבשת ולא יהי' בחי' אלכיש שמים קדרות

De esto también resulta que, por medio de las mitzvot, habrá el nivel de «mi hermosa», «Te has vestido de gloria y esplendor», y no habrá el nivel de «Visto los cielos de negrura»,

כמו בעולם התהו (ועמ"ש במ"א בפ"י מאה"ז פ' בלק דקצ"א ע"א ע"פ שחורה כו' וכדין כו' נפיק דודה  
כו' אתבניאת ואתעבדת בתיקונהא כו')

como en el Mundo del Tohu (véase también lo escrito en otro lugar al explicar la exposición del Zóhar, Parshat Balak, folio 191, lado a, sobre [el versículo] «Negra», etc.: «Y entonces», etc., «sale su amado», etc., «ella es construida y adornada con sus ornamentos», etc.).

וזהו שמתחלה צ"ל קומי לך לבחי' שרש הנשמה והוא ע"י למס"נ באחד שמזה נמשך יחוד או"א

Y este es el motivo por el que primero debe ser «Levántate para ti», hacia el nivel de la raíz del alma; y esto se logra mediante el autosacrificio al pronunciar «Uno», del cual se atrae la unión de Aba e Ima

(ולכן נקרא קומי לך לבחי' כ"ף עיין בפע"ח שער נפ"א ספ"ה) ועי"ז אח"כ תהיה רעיתי להמשיך המוחין בז"א ויפתי במלי' והוא ענין יחוד זו"נ כו'.

(y por eso se la llama “Levántate para ti (kumi laj)”: hacia el nivel de la kaf; véase Pri Etz Chaim, Puerta de Nefilat Apáim, final del capítulo 5). Y por medio de esto, después será “amada mía”, para atraer el intelecto a Zeir Anpín, y “hermosa mía”, a Maljut; y este es el asunto de la unión de Zeir Anpín y Nukvá, etc.

והנה כ"ז נאמר על זמן יציאת מצרים שע"ז נאמר כי הנה הסתיו עבר כו' היינו שאז נתגלה בחי' עולם התיקון ועבר הסתיו וחלף הגשם

Ahora bien, todo esto fue dicho acerca del tiempo del Éxodo de Egipto, respecto del cual se dice: “Pues he aquí que el invierno pasó”, etc.; es decir, que entonces se reveló el nivel del Mundo de Tikún, y el invierno pasó y la lluvia se fue,

דהיינו ההסתר דאלביש שמים קדרות כו' הנמשך מעולם התהו ומגלות מצרים כו' וענין הכפל לשון סתיו וגשם עיין ברבות בשה"ש ועיין בזהר הרקיע ר"פ ויחי.

es decir, el ocultamiento de “Cubro los cielos de negrura”, etc., que proviene del Mundo de Tohu y del exilio de Egipto, etc. Y acerca de la duplicación de las expresiones “invierno” y “lluvia”, véase el [Midrash] Rabá sobre Shir HaShirim, y véase Zohar HaRakia, al comienzo de la parashá Vayejí.

12 ואז נאמר קומי לך רעיתי כו' אבל בזמן הגלות נאמר יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה כו' שאינה יכולה להיות בבחי' קומי לך כו'

Y entonces se dice: “Levántate, amada mía”, etc. Pero en el tiempo del exilio se dice: “Paloma mía, en las hendiduras de la roca, en el escondite del escalón (madregá)”, etc., pues ella no puede estar en el estado de “Levántate”, etc.

והעצה לזה הוא בחי' הראיני את מראיך שיזכור וישים אל לבו שההסתר אינו אלא בבחי' מראה שירד מאיגרא רמה כו' ויצעק אל ה' בצר לו כו':

Y el consejo para esto es el nivel de “Muéstrame tu apariencia (mar'ayij)”: que recuerde y tome a pecho que el ocultamiento no es más que a modo de espejo (mar'á); que ha descendido “de un techo elevado”, etc.; y clamará a D'os en su angustia, etc.

**13** ג וביאור ענין זה הנה יש ע"ס מלמעלה למטה דאור ישר ועשר ספירות דאור חוזר מלמטה למעלה (וכמ"ש בע"ח שער מ"ן ומ"ד פ"ד ובפרדס שער ממטה למעלה)

3. Y la explicación de este asunto es la siguiente: hay diez Sefirot de luz directa (Or Yashar), de arriba hacia abajo, y diez Sefirot de luz reflejada (Or Jozer), de abajo hacia arriba (como está escrito en Etz Chaim, Puerta de las Aguas Femeninas y las Aguas Masculinas (mayin nukvin y mayin duchrin), cap. 14, y en Pardes, la Puerta “De abajo hacia arriba”).

והיינו ע"י הפרסא המפסקת בסיום האצילות בוקעים האורות ועולים בבחינת אור חוזר ונעשה כח"ב למטה וכמ"ש מזה באגה"ק בד"ה איהו וחיוהי.

Esto es, por medio de la partición (parsa) que se interpone al final de Atzilut, las luces irrumpen y ascienden en forma de luz reflejada, y abajo se forman Kéter, Jojmá y Biná; como está escrito sobre esto en Igueret HaKodesh, en la sección que comienza: “Él y Sus fuerzas vitales”.

וביאור זה באדם למטה הוא ע"ד מ"ש ואהבת את הוי' כו' בכל מאדך ומאד הוא בלי גבול והיינו בחינת א"ס.

Y la explicación de esto en el hombre aquí abajo sigue la línea de lo escrito: “Amarás a D'os”, etc., “con todas tus fuerzas” (meodeja); y meod significa sin límite, y este es el nivel del Infinito (Ein Sof).

**14** והוא עד"מ למעלה המשכת אור הכתר שמאיר באצילות שלזה היה תכלית ירידת הנשמה שהיא צורך עלייה כו' כי הנה הנאצלים המה בבחי' ההשתלשלות

Y esto es, a modo de analogía, la proyección desde lo Alto de la luz de Kéter que ilumina en Atzilut; pues este fue el propósito del descenso del alma, que es en aras de su ascenso, etc. Porque los emanados se encuentran en el estado de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut):

כי כללות השכל האנושי נמשך מחכמה דעשייה על ידי אמצעות הנפש דעשייה וחכמה דיצירה היא מקור לחכמה דעשייה הגם שהיא רוחניות יותר וחכמה דבריאה מקור לחכמה דיצירה וחכמה דאצילות מקור לחכמה דבריאה

pues el intelecto humano en su conjunto se proyecta desde la Jojmá de Asiá, por medio del alma de Asiá; y la Jojmá de Yetzirá es la fuente de la Jojmá de Asiá, aunque es más espiritual; y la Jojmá de Beríá es la fuente de la Jojmá de Yetzirá; y la Jojmá de Atzilut es la fuente de la Jojmá de Beríá.

ואם כן השכל האנושי נמשך על ידי השתלשלות מחכמה דאצילות (ועמ"ש מענין השתלשלות זו בד"ה פתח אליהו בפ' וירא)

Si es así, el intelecto humano se proyecta, mediante la cadena descendente de los mundos, desde la Jojmá de Atzilut (y véase lo escrito acerca de esta cadena descendente en el discurso que comienza "Eliyahu abrió", en la Parashá de Vayerá).

ומפני זה נאמר כולם בחכמה עשית שלגבי המאציל הרי הוא מרומם לבדו ואינו בערך החכמה ובינה כו'

Y por eso se dice: "Todos los hiciste con sabiduría"; pues, con respecto al Emanador, Él está "exaltado a solas" y no guarda proporción con Jojmá y Biná, etc.;

ואצילות המה רק מדות הדבק במדותיו מה הוא רחום אבל המאציל הוא בחי' אליו ולא למדותיו כו'.

y Atzilut consiste únicamente en atributos: "aférrate a Sus atributos: así como Él es misericordioso"; pero el Emanador es el nivel de "a Él, y no a Sus atributos", etc.

ועיקר התהוות אבי"ע מן המאציל הוא רק מבחינת שמות שאין ערוך השם לגבי עצם המהות וכמ"ש בע"ח דיו"ד מקור לאצילות וה"א כבריאה כו' וכמ"ש הודו על ארץ ושמים כו'.

Y la formación esencial de Atzilut, Beríá, Yetzirá y Asiá a partir del Emanador proviene únicamente del nivel de los nombres, pues un nombre no guarda proporción alguna con la esencia misma; como está escrito en Etz Chaim, que la yud es la fuente de Atzilut y la hei, de Beríá, etc.; y como está escrito: "Su esplendor está sobre la tierra y el cielo", etc.

15 והנה הממוצע לזה שמוריד השפע מהמאציל לנאצלים הוא אור הכתר והיינו מ"ש כתי"ז כתר עליון כו'

Ahora bien, el intermediario que hace descender el flujo del Emanador a los emanados es la luz de Kéter (la Corona). Esto es lo que está escrito en el Tikkunei Zohar: «El Kéter supremo», etc.:

איהו שם מ"ה דאיהו אורח אצילות ואיהו שקיו דאילנא כו' דהיינו חיות עולם האצילות שהוא על ידי הכתר כי עמך מקור חיים כו'.

«Él es el Nombre Mah, que es el camino de Atzilut, y es el riego del árbol», etc.; es decir, la fuerza vital del Mundo de Atzilut, que llega por medio de Kéter: «Pues contigo está la fuente de la vida», etc.

(ועמ"ש בד"ה פתח אליהו הנ"ל שעל הכתר אמרו אנת הוא חד ולא בחושבן כו' שאין ערוך אליו כו' והחכמה מאין תמצא ולא כסדר ההשתלשלות הנ"ל דאבי"ע). וזהו ענין ירידה צורך עלייה כו'.

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza «Eliyahu abrió», mencionado arriba, donde dijeron acerca de Kéter: «Tú eres Uno, pero no en número», etc.; no hay comparación posible con Él, etc.; y «Jojmá proviene de ayin (la nada)», y no según el orden de la cadena descendente de Atzilut, Beríá, Yetzirá y Asiá mencionado arriba). Y este es el concepto de «descenso en aras del ascenso», etc.

שזהו ההפרש בין מלאכים לנשמות שמצד שמלאכים הן למעלה ואין שום דבר מסתיר להן והן בבחינת ההשתלשלות אינן יכולים להמשיך אור חדש מאחר שאינו ממהותן ומפני זה הן נקראים עומדים כו'.

Pues esta es la diferencia entre los ángeles y las almas: como los ángeles están arriba y nada en absoluto les oculta [nada], y se encuentran dentro de la cadena descendente, no pueden hacer descender una luz nueva, ya que esta no pertenece a su esencia; por eso se los llama «estáticos», etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה ועתה יגדל נא בפ' שלח) אבל למטה בישראל שנשפלו בגוף שמסתיר על קדושת הנפש ושאר דברים

(Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza «Y ahora, que se engrandezca, te ruego», en Parshas Shelaj.) Pero abajo, en Israel, que han descendido a un cuerpo que oculta la santidad del alma, y hay otros obstáculos

המונעים הרי מסיבת הסתר זה שאין מניח להתפשט למטה נעשה אור חוזר מלמטה למעלה בנקודת הלב ועי"ז ממעמקים קראתיך הוי' להיות קראתיך הוי' בע"ס דאצילות

que los frenan: a causa de este ocultamiento, que no permite que [la luz] se extienda abajo, se produce una luz que retorna (Or Jozer), desde abajo hacia arriba, en el punto del corazón. Y por medio de esto, «Desde las profundidades te llamé, Havaíá»: de modo que «te llamé, Havaíá» se produzca en las Diez Sefirot de Atzilut.

והיינו על ידי עומקא דליבא תשובה עילאה כו' דמשכין ליה בחילא יתיר שעל ידי זה אור חדש על ציון תאיר כו'.

Es decir, por medio de la profundidad del corazón, la teshuvá superior (teshuvá ilaá), etc., que lo atrae hacia abajo «con fuerza mayor»; por medio de ello, «una luz nueva brillará sobre Tzión», etc.

והיינו על ידי בחי' בכל מאדך (ופי' אור חדש ר"ל כמ"ש בפרי עץ חיים שער הק"ש פרק י"א וז"ל).

Y esto es por medio del nivel de «con todas tus fuerzas». (En cuanto al significado de «una luz nueva», es decir, véase lo escrito en Pri Etz Chaim, Shaar Kriat Shemá, capítulo 11; estas son sus palabras:

אמנם סוד הענין הוא כי זיווג העולמות הוא נמשך מן מוחי או"א עצמן בלתי שיקבלו מלמעלה כי כיון שכולם נמשכו מהם אם כן ודאי יש בהם כח נגד כל מה שלמטה מהם.

“Sin embargo, el misterio del asunto es que la unión de los mundos se deriva del intelecto (mojin) de Aba e Ima mismos, sin que reciban de arriba; pues, dado que todos ellos se derivan de ellos, ciertamente tienen en sí la fuerza correspondiente a todo lo que está por debajo de ellos.

אך זיווג שהוא להוציא נשמות חדשות בזה צריך שיקבלו אור חדש מלמעלה ושמור כלל זה בידך עכ"ל.

Pero una unión destinada a hacer surgir almas nuevas: para esto necesitan recibir una luz nueva de arriba. Y guarda este principio en tu mano”. Fin de la cita.

אך מ"ש בלתי שיקבלו מלמעלה צריך ביאור דהא ודאי החכמה מאין תמצא תמיד שאילו היה נפסק השפע מהמאציל ב"ה היו הספי' כלא היו וכ"כ בהקדמת מהרנ"ש לפרע"ח ולזה הם שואפים שפע בעבודה ההיא לקיומם כו'

Pero lo que escribió, “sin que reciban de arriba”, requiere explicación: pues ciertamente “Jojmá proviene de ayin” constantemente; si se interrumpiera el flujo de influencia del Emanador, bendito sea, las Sefirot serían como si nunca hubieran existido. Y así escribió el Maharnash en la introducción a Pri Etz Jaim: “Y por esto atraen influencia mediante ese servicio, para su existencia”, etc.;

ע"ש וצ"ל הכוונה שאין השפעה זו עצמה נמשכת ממש מלמעלה מהחכמה כמו זיווג דפנימי שהשפעה זו עצמה היא אור חדש ממש מלמעלה מהחכמה ואורות ונשמות חדשות ממש.

véase allí. Y debe decirse que la intención es que esta influencia misma no se deriva realmente de por encima de Jojmá, como en la unión de la dimensión interior (pnimiut), donde esta influencia misma es una luz nueva efectiva que proviene de por encima de Jojmá, y [produce] luces y almas verdaderamente nuevas;

מה שאין כן בזיווג דחיצוניות שהוא רק לחזק הישנות ואין כל חדש כו' והפרש זה אפשר הוא כעין מ"ש בע"ח שער תיקון נוקבא פ"ב אות ה' צריך שתבין כו' כי כאשר כו' וכתב כו' ע"ש.

lo cual no ocurre en la unión de la dimensión exterior (jitzoniut), que solo fortalece lo antiguo y en la que nada es nuevo, etc. Y es posible que esta diferencia sea semejante a lo escrito en Etz Jaim, Puerta de la Rectificación de Nukvá, capítulo 2, sección 5: "Debes comprender", etc., "pues cuando", etc., "y cuando se demora", etc.; véase allí.

ועוד שגם ההמשכה שהחכמה מאין תמצא תמיד אינה ערוך לגבי השפעת אור חדש הנ"ל. וכמ"ש בהקדמת מהרנ"ש הנ"ל שלא יחשוב קצבתם הקצובה אליהם מאת הבורא ית' בערך התוספת ההיא כו' ע"ש באריכות.

Además, incluso el flujo constante por el cual "Jojmá proviene de ayin" no guarda comparación con la influencia de la luz nueva mencionada antes; como está escrito en la introducción del Maharnash citada anteriormente, que no se debe considerar "su asignación fija, asignada a ellos por el Creador, bendito sea, comparable a aquella adición", etc.; véase allí extensamente.

וכמשנ"ת במ"א ההשפעה זו היא גילוי ממש מבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות מה שלמעלה מההשפעה שחכמה מאין תמצא תמיד כו'.

Y como se explicó en otro lugar, esta influencia es una revelación efectiva del nivel que está por encima del orden de la cadena descendente de los mundos, de aquello que está por encima de la influencia mediante la cual "Jojmá proviene de ayin" constantemente, etc.

ואפשר לומר עוד דוגמא להבין מזה ההפרש בין ב' השפעות אלו ע"ד משארז"ל ספ"ד דמגילה שבמשנה תורה משה מפי עצמו אמרן וכתב התוספות וברוח הקדש.

Y puede proponerse además un ejemplo que permita comprender la diferencia entre estas dos influencias, de acuerdo con lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, al final del capítulo 4 de Megillah: que aquellas [maldiciones] de Mishné Torá (Deuteronomio), "Moshé las dijo de su propia boca" —y Tosafot escribió: "y con espíritu santo (ruaj hakodesh)"—,

מה שאין כן שבתורת כהנים מפי הגבורה אמרן ונעשה שליח לומר כך אמר לי הקב"ה כו' כדפרש"י שם ור"ל דמפי עצמו היינו כדפי' בפ' ואתחנן)

lo cual no ocurre con aquellas [maldiciones] de Torat Kohanim (Levítico), que él pronunció de boca del Todopoderoso (Guevurá), y se convirtió en emisario para decir: "Así me dijo el Santo, bendito sea", etc., como explica Rashi allí. Es decir: "de su propia boca" significa lo que se explica en la parashá de Vaetjanán)

(דרס"א ע"א) ע"ש במק"מ שהוא מז"א דאצילות והיינו לפי שמשם היה שרש נבואתו והשגתו לכן זה נקרא מפי עצמו

(folio 261, lado a); véase allí el Mikdash Melej, que explica que proviene de Zeir Anpín de Atzilut; es decir, puesto que la raíz de su profecía y de su comprensión estaba allí, por eso se lo llama "de su propia boca".

אבל מה שנאמר לו מפי הגבורה היינו שנמשך מלמעלה מעלה יותר מז"א דאצילות כ"א שנמשך ע"י משה ואינו אלא שליח כו'.

Pero lo que le fue dicho de boca del Todopoderoso es lo que fue atraído de un nivel muy superior a Zeir Anpín de Atzilut; solo que fue atraído por medio de Moshé, quien no era más que un emisario, etc.

וזהו ע"ד מ"ש בזהר (בפרשה ויחי דף רמ"ו ע"ב) וההוא קול אשתלח מאתר עמיקא דלעילא ובפ' בלק (קפ"ז א) כד איהו שליחא מלעילא כו' ע"ש.

Esto se corresponde con lo escrito en el Zóhar (parashá de Vayejí, folio 246, lado b): "Y aquella voz es enviada desde un lugar profundo de lo Alto"; y en la parashá de Balak (187a): "Cuando él es un emisario de lo Alto", etc.; véase allí.

וע"ד שיש הפרש בענין המלאך שבשעה שאינו שליח הרי הוא אומר קדוש קדוש קדוש הוי' צבאות כלומר ששם הוי' קדוש ומובדל מהם וכשוא שליח מלעילא מצינו שהמלאך עצמו נקרא בשם הוי' לפי הרמב"ן פ' וירא.

Esto se corresponde con la diferencia que existe en el caso de un ángel: cuando no es un emisario, dice: "Santo, santo, santo es Havaíá de las huestes"; es decir, el Nombre Havaíá es santo y está separado de ellos. Pero cuando es un emisario de lo Alto, encontramos que el ángel mismo es llamado por el Nombre Havaíá, según la explicación del Rambán en la parashá de Vayerá.

הרי דבחינה כשהוא שליח מלעילא מאיר בו הארה עליונה יתירה ונפלאה מההארה שמאיר בו מצד עצמו אף שגם תמיד יש לו השגה עליונה כו'.

Así, cuando se encuentra en el estado de emisario de lo Alto, brilla en él una luz superna, mayor y más maravillosa que la luz que brilla en él por sí mismo, aunque también posee siempre una comprensión elevada, etc.

ועד"ז יובן ההפרש בין בחינת משה מפי עצמו ברוח הקדש לגבי כשהוא שליח מהקב"ה שאין ערוך זה לזה.

De la misma manera se comprenderá la diferencia entre el nivel en que Moshé habló de su propia boca, con inspiración divina, y aquel en que fue emisario del Santo, bendito sea: uno no tiene comparación con el otro.

ועיין עוד בענין הפי' משה מפי עצמו אמרן בפרשה ויקרא (דף ז' ע"א) ועמ"ש בד"ה וידבר דעשרת הדברות פי' משנה תורה.

Véase también acerca del significado de "Moshé los pronunció de su propia boca" en la parashá de Vayikrá (folio 7, lado a); y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y habló", sobre los Diez Mandamientos, acerca del significado de Mishné Torá.

ועד"ז יובן כאן ההפרש בין ההמשכה שנמשך ממוחין דא"א עצמן ובין אור חדש כו' עם היות דמעצמן שרשו גם כן ממה שנמשך להם מלמעלה עכ"ז נקרא מעצמן כענין משה מפי עצמו כו'

Y de este modo se comprenderá aquí la diferencia entre la emanación que procede del intelecto de Aba e Ima mismos y una luz nueva, etc.: aunque lo que procede de ellos mismos también tiene su raíz en lo que les fue emanado desde arriba, no obstante, se la llama "de ellos mismos", como en el caso de Moshé, "de su propia boca", etc.

מה שאין כן בחי' אור חדש היינו שנמשך מלמעלה מעלה משרש חו"ב עצמן דהיינו כמ"ש בלק"ת פרשה וירא שנמשך מהמאציל העליון ממש שהוא לבדו יש בו כח לחדש תמיד כו'

En cambio, el nivel de una luz nueva significa que es emanada desde muy por encima de la raíz de Jojmá y Biná mismas; es decir, como está escrito en Likkutei Torah del Arizal, en la parashá de Vayeirá, que es emanada del Emanador supremo mismo, quien es el único que tiene el poder de renovar constantemente, etc.,

רק שנמשך לאוי"א כו' (ועיין בפ' אחרי דס"א ע"ג ובפ' בשלח דס"ג ע"ב) והמשכה זו נמשך ע"י אתעדל"ת.

solo que es emanada a Aba e Ima, etc. (Y véase la parashá de Ajarei, folio 61c, y la parashá de Beshalaj, folio 63, lado b.) Y esta emanación se produce mediante un despertar desde abajo.

בבחי' בכל מאדך להיותו בחי' מאד בלי גבול ע"כ ממשיך גילוי אור חדש בחי' א"ס ממש.

En el nivel de "con toda tu fuerza", puesto que es el nivel de meod, sin límite, atrae por ello la revelación de una luz nueva, el nivel del Infinito (Ein Sof) mismo.

והנה מאד זה יצה"ר שלהיות בכל מאדך בלי גבול נמשך מצד ההסתר שע"י נמשך האוי"ח בחי' מאד כו'.

Ahora bien, este meod es la inclinación al mal: pues el hecho de ser "con toda tu fuerza", sin límite, procede del ocultamiento, por medio del cual se atrae la luz de retorno, el nivel de meod, etc.

**16** ומזה מוכן ג"כ למעלה שע"י סים הפרסא שאינו מניח להתפשט למטה נעשה או"ח בבחי' פנימי נקודת הלב והיינו שמלי נעשה כתר כו'

Y de esto se entiende también en lo Alto: que, mediante la conclusión, la partición (parsa), que no deja que [la luz] se extienda hacia abajo, se produce luz de retorno, en el nivel del punto interior del corazón; es decir, Maljut se convierte en Kéter, etc.

וה"ז כמשל מרוצת המים ע"י הדף המסתיר שע"י יתגברו וירוצו בכח גדול יותר ממרוצתם מצד עצמן קודם הסתר הדף ועמ"ש ע"פ אז ישיר ישראל כו' עלי באר כו'.

Y esto es como la analogía del agua que corre al encontrarse con una tabla que la bloquea: así cobra fuerza y corre con mayor ímpetu que cuando corría por sí sola, antes de que la tabla la bloqueara. Y véase lo que está escrito sobre el versículo "Entonces cantó Israel", etc., "¡Brot, pozo!", etc.

וזהו בחי' מראה שע"י ההסתר של המראה נעשה או"ח מלמטה למעלה לראות מה שמונח לאחוריו כו' וכמ"כ המלי נקי מראה מצד זה כו':

Y este es el nivel de un espejo: mediante el ocultamiento del espejo se produce luz de retorno, de abajo hacia arriba, para ver lo que está detrás de uno, etc. Y del mismo modo, Maljut es llamada espejo desde este aspecto, etc.

**17** ד השמיעני את קולך. קלא דאורייתא שממשיכים עי"ז אור א"ס שיתלבש בתורה שהיא חכמה דאצילות וכמ"ש ותורה שם בישראל כו'

4. «Hazme oír tu voz»: la voz de la Torá, por medio de la cual se hace descender la Luz Infinita (Or Ein Sof) para que se invista en la Torá, que es la Jojmá de Atzilut; como está escrito: «Y puso una Torá en Israel», etc.

והיינו מ"ש כי קולך ערב עריבות מתיקות בחי' תענוג והיינו שממשיכים תענוג העליון בהתורה ואז תתענג כו' היינו המשכת הכתר בחכמה שכתר היא מקור התענוגים.

Y esto es lo que está escrito: «porque tu voz es agradable (arev)»: agrado, dulzura, el nivel del deleite (taanug); es decir, hacen descender el deleite supremo a la Torá. Y entonces «te deleitarás», etc.: esto es hacer descender Kéter a Jojmá, pues Kéter es la fuente de los deleites.

וזהו מ"ש אני תורתך שעשעתי שהוא התענוג ושעשועים עליונים וכמ"ש ואהיה שעשועים ים יום פי' יום יום או"א (ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון).

Y esto es lo que está escrito: «Me deleito en Tu Torá», que es el deleite y los deleites supremos (shaashuim); como está escrito: «Y era un deleite día tras día». El significado de «día tras día» es Aba e Ima (véase también lo escrito en el discurso que comienza «Y yo estaba con Él como un niño criado»).

וזהו ההפרש בין הלימוד שקודם התפלה ובין הלימוד שאחר התפלה כי עיקר המשכת הכתר בחכמה ע"י התורה הוא בהקדים תחלה בחינת ובכל מאדך שהוא המשכת הכתר הנ"ל.

Y esta es la diferencia entre el estudio anterior a la plegaria y el estudio posterior a ella: la principal acción de hacer descender Kéter a Jojmá por medio de la Torá tiene lugar cuando primero se alcanza el nivel de «y con todas tus fuerzas», que es la acción de hacer descender Kéter mencionada antes.

אבל ע"י התורה שקודם התפלה הוא רק המשכה מחכמה ששם שרש התורה בעצמה דאורייתא מחכמה נפקת והיא נק' רעיתי שמפרנסין כו'.

Pero por medio de la Torá estudiada antes de la plegaria solo se hace descender algo de Jojmá, donde se encuentra la raíz de la propia Torá, pues «la Torá surge de Jojmá»; y ella es llamada «mi amada», pues ellos sustentan, etc.

וזהו שארז"ל אבא בנימין אומר על תפילתי שתהא סמוכה למטתי כי התורה צ"ל אחר התפלה כדי שיהיה המשכת הכתר בחכמה כנ"ל.

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Abá Biniamín dice: En cuanto a mi plegaria, que esté junto a mi lecho»; pues la Torá debe estudiarse después de la plegaria, para que Kéter descienda a Jojmá, como se explicó antes.

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני בפ"י אריתי מורי עם בשמי ועמ"ש בפ' ראה בד"ה כי תשמע בקול קול היינו המשכה כו' אבל בקול היינו פנימיות הקול כו' ע"ש ועמ"ש בפ' הברכה בביאור ע"פ תורה צוה לנו משה).

(Véase también lo escrito en el discurso que comienza «He venido a Mi jardín», sobre el significado de «He recogido mi mirra con mis especias»; y véase lo escrito en la parashá de Reé, en el discurso que comienza «Cuando escuches la voz (bekol)»: «voz» (kol) significa una acción de hacer descender, etc., mientras que «en la voz» (bekol) es la dimensión interior de la voz, etc.; véase allí. Véase también lo escrito en la parashá de HaBerajá, en la explicación de [el versículo] «Moshé nos ordenó la Torá».)

ומראיך נאווה אלו המצות כי הנה אמרו פושעי ישראל מלאים מצות כו' וא"כ מה הפרש יש בין צדיקים העושים מצות לרשעים

«Y tu aspecto es hermoso»: esto se refiere a las mitzvot. Pues dijeron: «Los transgresores de Israel están colmados de mitzvot», etc. Entonces, ¿qué diferencia hay entre los justos que cumplen mitzvot y los malvados?

אך הוא כמש"ל משל לשנים שצלו פסחיהן כו' שזה ממשיך המשכה יותר עליונה מזה הגם שהמצוה אחת היא סוכה אתרוג כו'

Pero es como se escribió arriba: «Una parábola de dos que asaron sus ofrendas de Pésaj», etc.: este atrae una emanación más elevada que aquel, aunque la mitzvá sea una y la misma: sucá, etrog, etc.

(ועמ"ש ע"פ כבס ביין לבושו וסד"ה ועשית בגדי קדש גבי ג' בחי' ומדרגות שיש בעשיית הלבושים כו' וע' בפרדס ש"ח פ"א)

(Y véase lo escrito sobre [el versículo] «Lava su vestidura en vino», y al final del discurso que comienza «Harás vestiduras sagradas», acerca de los tres niveles y grados que hay en la confección de las vestiduras, etc.; y véase Pardes, Gate 8, chapter 1.)

והיינו בחי' נאווה ויפתי שהן ת"ת כי הנה ת"ת דאימא נעשה כתר לז"א ושליש התחתון דת"ת דז"א כתר לנוקבא כו'

Y esto es el nivel de «hermosa» y «mi bella», que son Tiféret (belleza); pues la Tiféret de Ima se convierte en Kéter para Zeir Anpín, y el tercio inferior de la Tiféret de Zeir Anpín [se convierte en] Kéter para Nukvá, etc.

(צ"ע בע"ח שער עשרים פ"ב ב' שלישים תחתונים כו'. אמנם מן המוח כו' רק חצי שלישי).

(Esto requiere examen, [a la luz de] Etz Chaim, Gate 20, chapter 2: «los dos tercios inferiores», etc.; «sin embargo, de la mente», etc., «solo medio tercio».)

כי ת"ת וכתר הכל ענין אחד דהיינו כח ההתחברות ששניהם מקו האמצעי כו' וכמו שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים שהוא המחבר הארת המאציל א"ס ב"ה להנאצלים כך ת"ת הוא ממוצע המחבר

Pues Tiféret y Kéter son, en esencia, una misma cuestión: el poder de unir, ya que ambos pertenecen a la línea central, etc. Y así como Kéter es el intermediario entre el Emanador y los emanados, y une la radiación del Emanador, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, con los emanados, así también Tiféret es el intermediario que une,

כמו מאימא לזעיר אנפין ומז"א לנוקבא כי נה"י הוא עצם ההשפעה אבל הממוצע המוריד השפע באמצעיתו הוא ת"ת כו'.

como de Ima a Zeir Anpín y de Zeir Anpín a Nukvá; pues Nétzaj, Hod y Yesod son la influencia misma, pero el intermediario que hace descender el flujo de influencia por medio de su mediación es Tiféret, etc.

18 וזהו שעל ידי הראיני את מראיך דהיינו המשכת הכתר בבחי' ובכל מאדך נעשה אחר כך מראך נאווה בבחינת ת"ת שנעשה כתר

Y esto explica por qué, mediante “Muéstrame tu apariencia”, es decir, la atracción de Kéter en el nivel de “y con toda tu fuerza”, luego se produce “tu apariencia es hermosa”, en el nivel de Tiféret, que se convierte en Kéter.

וזהו ענין תשובה ומעשים טובים שע"י התשובה בחי' בכל מאדך נעשו המעשים טובים ומאירים וירא אלקים את האור כי טוב.

Y este es el sentido de “teshuvá y buenas obras”: mediante la teshuvá, el nivel de “con toda tu fuerza”, las obras se vuelven buenas y resplandecientes: “Y D'os vio que la luz era buena”.

(ועמ"ש עוד מענין תפראת בפ' נח בד"ה הן עם אחד ושפה אחת ובד"ה אם בהרת קדמה ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר פ' חיי שרה) (דקל"ג א') בענין תפלת ע רבית רשות.

(Y véase también lo escrito acerca de Tiféret en Parshas Noach, en el discurso que comienza “He aquí que son un solo pueblo y tienen una sola lengua”, y en el discurso que comienza “Si la mancha blanca apareció primero”; y véase lo escrito en otro lugar sobre la declaración de Parshas Chayei Sarah) (folio 133a), acerca de que “la oración de la tarde es opcional”.

ועמ"ש על פסוק כנשר יעיר. וענין ומראיך נאווה י"ל הפי' שעייז נמשך הכתר דנוקבא מבחינה עליונה יותר.

Y véase lo escrito acerca del versículo “Como un águila que despierta”. Y en cuanto al sentido de “y tu apariencia es hermosa”, puede decirse que significa que por medio de esto se atrae el Kéter de Nukvá desde un nivel superior.

ועי"ד מ"ש הרמ"ז בפ' וירא (בדי צ"ז סע"ב) ד"ה דא קול דנפיק וניתקן כתר דידה שמאיר משליש העליון דתפארת בסוד ושמתי כדכד שמשותיך כו'.

Esto concuerda con lo que escribió el Ramaz en Parshas Vayeira (en el folio 97, final del lado b), sobre el pasaje que comienza “Esta es la voz que sale”: que el Kéter de ella es rectificado y resplandece desde el tercio superior de Tiféret, conforme al misterio de “Haré tus pináculos de rubíes (kadmé)”, etc.

וזהו ענין בזמן שישראל עושים רצונו של מקום דהיינו דוקא על ידי בחינת וכלל מאדך שעל ידי זה עושין וממשיכים כתר דנוק' הנקרא רצונו של מקום מבחינת העליונה.

Y este es el sentido de “cuando Israel cumple la voluntad del Omnipresente”: esto ocurre específicamente mediante el nivel de “y con toda tu fuerza”, por medio del cual ellos forman y atraen el Kéter de Nukvá, llamado “la voluntad del Omnipresente”, desde el nivel más elevado.

19 ועיין מ"ש מענין זה בפ' שלח בד"ה וימצאו איש מקושש עצים כו' ע"ש. והיינו כי לפי שבחי' בכל מאדך הוא בחי' כתר שבע"ס דא"ח

Y véase lo escrito sobre este tema en Parashat Shelaj, en el discurso que comienza: “Y encontraron a un hombre que recogía leña”, etc.; véase allí. Es decir: dado que el nivel de “con toda tu fuerza” es el nivel de Kéter en las Diez Sefirot de la luz que retorna (or chozer),

לכן זהו העלאת מ"ן לעורר ולהמשיך ג"כ מבחינת כתר עליון דאור ישר אור חדש מהמאציל א"ס ב"ה עד שנמשך גם כן בכתר דנוקבא להיות ומראיך נאווה שיומשך זה הכתר מבחי' היותר עליונה כו' ממה שהוא תמיד.

por lo tanto, esto es la elevación de las aguas femeninas (mayin nukvin), para despertar y atraer también desde el nivel de Kéter supremo de la luz directa (or yashar) una luz nueva del Emanador, el Infinito, bendito sea, hasta que esta también se atraiga al Kéter de Nukvá, para que se cumpla "y tu apariencia es hermosa": que este Kéter se atraiga desde un nivel más elevado, etc., que aquel del que proviene habitualmente.

**20** ועיין בע"ח שער מיעוט הריח פרק א' ב' שיש בזה כמה מדרגות זו למעלה מזו עד שמקבלת כתרה ג"כ מת"ת דאימא כו'.

Y véase Etz Chaim, Puerta de la Disminución de la Luna, capítulos 1 [y] 2, donde se explica que hay varios niveles en esto, uno por encima del otro, hasta que ella recibe también su Kéter de la Tiféret de Ima, etc.

ועפ"ז אפשר להבין יתרון העליי' שע"י בחי' הראיני את מראיך על בחי' קומי לכי. כי

Y de acuerdo con esto se puede comprender la superioridad del ascenso que se produce por medio del nivel de "Muéstrame tu aspecto" sobre el nivel de "Levántate para ti (kumi laji)". Pues

הנה מבואר לעיל בפי' בשלח סדי"ה וה' הולך לפניו יומם שעליית המלי' דאצילות שהיא כנס"י באתעדל"ת אינה אלא עד בחי' חכמה כו'

se explica arriba, en la parashá Beshalaj, al final del discurso que comienza "Y D'os iba delante de ellos de día", que el ascenso de Maljut de Atzilut, que es la Congregación de Israel (Kneset Israel), por medio de un despertar desde abajo, llega solamente hasta el nivel de Jojmá, etc.,

לפי שמשם מקורם כו' ע"ש והיינו כמש"כ בפי' ישראל עלה במחשבה שהוא בחי' העליונה שבחכמה

porque de allí proviene su origen, etc.; véase allí. Y esto concuerda con lo escrito acerca del significado de "Israel se elevó en el pensamiento": se trata del nivel más elevado dentro de Jojmá.

נמצא עלייה זו דבחי' קומי לך זהו בבחי' חכמה כו' והוא ג"כ ע"י בחי' חכמה שבנפש עיין בסש"ב פי"ח י"ט מענין בחינת חכמה שבנפש.

Se desprende que este ascenso del nivel de "Levántate para ti" corresponde al nivel de Jojmá, etc.; y también se realiza por medio del nivel de Jojmá del alma. Véase Sefer Shel Beinonim, capítulos 18 [y] 19, acerca del nivel de Jojmá del alma.

אבל למעלה מהחכמה דאצילות דהיינו בבחי' כתר אינו מגיע האתעדל"ת דבחי' קומי לך שהוא מדרגת הצדיקים כיון שהוא למעלה משרשם וכמ"ש מזה סד"ה אני ישנה שאינו במנין ע"ס כו'.

Pero el despertar desde abajo del nivel de “Levántate para ti”, que es el grado de los justos, no llega por encima de Jojmá de Atzilut, es decir, al nivel de Kéter, pues este está por encima de su raíz; como se explica al final del discurso que comienza “Estoy dormida”, este no está incluido en la cuenta de las Diez Sefirot, etc.

אמנם ע"י הראיני את מראיך שהוא בחי' תשובה בחילא יתיר שמצד ההסתר נעשה א"ח כיון שעייז המלי' נעשית בחינת כתר שבע"ס דא"ח לכן עייז מעורר וממשיך מלמעלה ג"כ מבחי' כתר דאור ישר ממש שלמעלה מהחכמה כו'.

Sin embargo, por medio de “Muéstrame tu aspecto”, que es el nivel de teshuvá “con mayor fuerza”, en el que el ocultamiento hace que se genere luz de retorno —pues por medio de ello Maljut se convierte en el nivel de Kéter de las Diez Sefirot de la luz de retorno—, se despierta y se atrae desde arriba también del nivel del Kéter de la luz directa propiamente dicha, que está por encima de Jojmá, etc.

21 וזהו שנוכר שם שביהכ"פ הוא עליית המלי' לבחינת כתר והרי זהו למעלה מהחכמה אלא דהיינו ע"י התשובה.

Y esto es lo que se menciona allí: que en Yom Kipur Maljut asciende al nivel de Kéter, que está por encima de Jojmá. Sin embargo, esto ocurre mediante la teshuvá.

וזהו שבמקום שבעלי תשובה עומדים כו' ואע"ג דלעיל נתי' שיחוד או"א שממשיכים בק"ש ההמשכה היא מכתר וע"י עבודת הצדיקים שהיא בחי' קומי לך לשרשך שמע ישראל כו' נמשך יחוד זה.

Y esto [es lo que significa] “En el lugar donde se encuentran los que hacen teshuvá” —etc.—. Aunque se explicó antes que, en la unión de Aba e Ima que se atrae durante el Shemá, la atracción proviene de Kéter, y que esta unión se atrae mediante el servicio de los justos, que corresponde al nivel de “Levántate por ti misma”, hacia tu raíz, “Escucha, Israel” —etc.—,

אך זהו מחמת כי הכתר יש בו בחי' מה שמלובש באו"א ועייז שמלובש באו"א יכולים להמשיך כו' ועין בע"ח שער הנסירה ספ"ג

esto se debe únicamente a que Kéter contiene el nivel que está investido en Aba e Ima, y, al estar investido en Aba e Ima, ellos pueden atraerlo —etc.—. Véase Etz Chaim, Puerta de la Separación (nesirá), final del capítulo 3.

אבל להיות ההמשכה מבחי' כתר מה שלמעלה מעלה מההתלבשות בחו"ב זה נמשך ע"י התשובה דוקא כו'.

Pero que la atracción provenga del nivel de Kéter que está muy por encima de su investidura en Jojmá y Biná, eso se atrae específicamente mediante la teshuvá —etc.—.

**22** ועד"ז נת' במ"א בד"ה תקעו בחדש שהרצון עליון יש לו ב' בחינות כו' ע"ש. ועד"ז י"ל פי' נפלה ולא תוסיף קום.

Y en este sentido se explicó en otro lugar, en el maamar que comienza "Toquen en la Luna Nueva", que la voluntad suprema tiene dos niveles, etc.; véase allí. Y en este sentido puede explicarse el significado de "Cayó y no volverá a levantarse".

קום היינו בחי' קומי לך כסדר המדרגות כו' אבל עכשיו שירדה בסתר המדרגה אזי העלייה אינו כסדר המדרגות אלא ע"י התשובה.

"Levantarse" alude al nivel de "Levántate para ti", siguiendo el orden de los niveles, etc.; pero ahora que ella descendió "al lugar oculto del peldaño", su ascenso no sigue el orden de los niveles, sino que se produce mediante la teshuvá.

**23** וכמארז"ל אם ישראל עושין תשובה נגאלין כו' ותשובה הוא שלא כסדר השתלשלות המדרגות כו'. וזהו ענין הראיני את מראיך שהמל' נעשית כתר ע"י אור חוזר.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Si Israel hace teshuvá, será redimido", etc.; y la teshuvá no sigue el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y sus niveles, etc. Este es el sentido de "Muéstrame tu aspecto": Maljut se convierte en Kéter por medio de la luz que retorna.

נמצא הבחי' היותר עליונה שהוא כתר מתגלה למטה בבחינת מל' ואין זה כסדר המדרגות כו'.

Resulta, entonces, que el nivel más elevado, Kéter, se revela abajo en el nivel de Maljut; y esto no sigue el orden de los niveles, etc.

וכמשל האור חוזר ע"י הכאת השמש בארץ שאויר התחתון דוקא חם משא"כ אויר האמצעי כו'

Como en la analogía de la luz que retorna cuando el sol incide sobre la tierra: precisamente el aire de abajo está caliente, mientras que el aire intermedio no lo está, etc.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע להיות גילוי אור א"ס ב"ה למטה דוקא וכמ"ש בזהר ויקרא (ד"ו ע"ב) ולא תוסיף קום

Y por medio de esto también se atrae un despertar desde arriba, para que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se revele precisamente abajo; como está escrito en el Zóhar, Vayikra (folio 6, lado b): "Y no volverá a levantarse";

אלא מלכא ייתי לגבה. וזהו ביום השלישי יקימנו דהיינו שגם למטה יהיה בחינת קימה מעלייתא כו'.  
"sino que el Rey vendrá a ella". Este es el sentido de "Al tercer día nos levantará": es decir, que también abajo habrá un nivel de levantamiento superior, etc.

ועמ"ש בד"ה כי תצא כו' ובד"ה ויושט המלך לאסתר כו'. וזהו כי הנני בא ושכנתי בתוכך כו'.  
Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Cuando salgas", etc., y en el discurso que comienza "Y el rey extendió [el cetro] a Ester", etc. Este es el sentido de "Pues he aquí que vengo y moraré en medio de ti", etc.

24 וי"ל ג"כ שבי' בחי' אלו זהו ענין שמע ישראל ובשכמל"ו כי שמע ישראל זהו ענין קומי לך לשרשך לבחינת ישראל דלעילא כו'

Y también puede decirse que estos dos niveles corresponden a "Escucha, Israel" y "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás": pues "Escucha, Israel" corresponde a "Levántate para ti", hacia tu raíz, al nivel de Israel de lo Alto, etc.;

ואנשי כה"ג תקנו לומר בשכמל"ו שהוא כשירדה כנס"י בחגוי הסלע כו' להיות בחי' הראיני את מראיך א"ח שמזה נמשך בחי' בכל מאדך.

y los Hombres de la Gran Asamblea instituyeron decir "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás", que corresponde a cuando la Congregación de Israel ha descendido a "las hendiduras de la roca", etc., para que exista el nivel de "Muéstrame tu aspecto", luz de retorno, de la cual se atrae el nivel de "con toda tu fuerza".

ועמ"ש מענין בשכמל"ו בפ' ואתחנן בד"ה שמע ישראל כו'. ועי"ל ע"פ מ"ש הרמ"ז בפ' כי תשא (בדף קפ"ח ע"ב)

Véase también lo escrito acerca de "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás" en Parshas Va'eschanan, en el discurso que comienza "Escucha, Israel", etc. Y puede decirse además conforme a lo que escribió el Ramaz en Parshas Ki Sisa (en el folio 188, lado b),

גבי במערבא מתרצי לה הכי לא תוסיף עוד לנפול קום בתולת ישראל כו' וקשה דהל"ל קומי בתולת ישראל כו' עד אבל לעתיד שיר זכר כו' ע"ש.

respecto de “En Occidente lo resuelven así: ‘No volverá a caer; levántate (kum), virgen de Israel’”, etc.; y esto presenta una dificultad, pues debería haber dicho “Levántate (kumi), virgen de Israel”, etc.; hasta “pero en el Futuro, un canto masculino (shir)”, etc.; véase allí.

ועפ"ז י"ל גם כאן דהיינו שע"י או"ח דהראיני את מראיך נמשך שיהיה בחי' קום שהוא שיר זכר שלמעלה מבחי' קומי לך דיצ"מ שהוא כענין שירה נקבה כו' וזהו ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו.

Y conforme a esto, también aquí puede decirse que, por medio de la luz de retorno de “Muéstrame tu aspecto”, se produce el nivel de kum (“levántate”), que es el canto masculino (shir), superior al nivel de “Levántate para ti (kumi laj)” del Éxodo de Egipto, que se asemeja a la idea del canto femenino (shirá), etc. Y esto es [lo que significa]: “Al tercer día nos levantará, y viviremos delante de Él”.

לפניו דוקא דהיינו בחי' פנימית עתיק יומין שיתגלה לע"ל. משא"כ עכשיו אין כח להמשיך משם כו'.

“Delante de Él”, específicamente: es decir, el nivel de la dimensión interior de Atik Yomin, que será revelada en el Tiempo por Venir; en cambio, ahora no hay fuerza para atraer desde allí, etc.

25 ולכן ארז"ל במדרש בבראשית רבה פ"ז נובלות העוה"ב שבת כי גם בשבת שהוא עליות העולמות

Y por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en el Midrash, en Bereishis Rabbah, sección 17: “El fruto inmaduro (novlos) del Mundo Venidero es Shabat”. Pues incluso en Shabat, que es el ascenso de los mundos,

עד שז"א דאצי' מתעלה בדיקנא דא"א והמלי' באור אבא כו' וגם הוא המשכת טלא דנטיף מעתיקא קדישא כו' עכ"ז אין ההמשכה רק מחיצוניות עתיק.

de modo que Zeir Anpín de Atzilut se eleva a la barba de Arij Anpín, y Maljut, a la luz de Aba, etc.; y también se produce la atracción del “rocío que gotea de Atika Kadisha”, etc.; no obstante, la atracción proviene únicamente de la dimensión exterior (jitzoniut) de Atik.

26 ולכן נקי' נובלות לגבי עוה"ב שיהי' גילוי פנימית ע"י כו' ועמ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם.

Por eso se la llama “fruto inmaduro” en relación con el Mundo Venidero, cuando habrá una revelación de la dimensión interior de Atik Yomin, etc. Véase también lo escrito en la explicación sobre [el versículo] “Ponme como un sello”.

וזהו יונתי בחגוי הסלע מלי נקי יונה ויורדת בחגוי הסלע בבי"ע שהגם שהמלי הוא סופא דכל דרגין מ"מ מאחר

Y esto es [lo que significa] "Paloma mía, en las hendiduras de la roca": Maljut (soberanía) es llamada "paloma", y ella desciende "a las hendiduras de la roca", a Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción). Pues aunque Maljut es "el final de todos los niveles", sin embargo, dado que

שהוא בבחינת האצילות דאיהו וגרמוהי חד שאור א"ס שורה בהן א"כ כירידתה בבי"ע צמצום גדול הוא ונעשית בחינת הקודה כו'

se encuentra en el nivel de Atzilut, donde «Él y Sus vasijas» (ihu vegarmohi) son uno, pues la Luz Infinita (Or Ein Sof) reposa en ellas, entonces su descenso a Beriá, Yetzirá y Asiá constituye una gran contracción (tzimtzum), y ella se convierte en el nivel de un punto, etc.;

ש"א לקבל גם בגן עדן העליון זיו השכינה אא"כ נתצמצמה תחילה בבחינת גבול נקודה כו' pues es imposible recibir el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina), incluso en el Gan Edén superior, a menos que primero se haya contraído al nivel del límite de un punto, etc.

וע"פ עבודה למטה בשעת התפלה הוא התפשטות אהבה ויראה ואח"כ כל היום כצמצום ולמחר נעשה התפשטות כו'.

Y, en cuanto al servicio de abajo: en el momento de la plegaria hay una expansión de amor y temor; después, durante todo el día, [estos] están en contracción, y al día siguiente vuelve a producirse una expansión, etc.

והנה חגוי הסלע הוא הירידה בנוגה וסתר המדרגות יותר למטה שהרי יש כמה ירידות שונות כמו ביום או בלילה ותתן טרף לביתה כו' וד"ל:

Ahora bien, "las hendiduras de la roca" son el descenso a nogá, y "el escondite del escalón" está todavía más abajo; pues hay varios descensos distintos, como durante el día o durante la noche, "y da alimento a su casa", etc. Y esto basta para quien comprende.



**LikuteiTorah.com**  
LA PARASHÁ JASÍDICA

## Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com) con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com)

De [likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/17/](https://www.likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/17/)

---

### DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak